

CONSIMȚĂMÂNT INFORMAT PENTRU SERVICII PSIHOLOGICE ACORDATE MINORULUI

INFORMED CONSENT FOR PSYCHOLOGICAL SERVICES PROVIDED TO A MINOR

Acordul ambilor părinți / reprezentanților legali, cu respectarea opiniei și asentimentului copilului
Agreement of both parents / legal representatives, with respect for the child's views and assent

Nr. dosar/client: _____ File/client no.: _____	Data: ____ / ____ / _____ Date: ____ / ____ / _____
Cod document: CIP-MIN-01 Document code: CIP-MIN-01	Versiunea 1.3 - 2026 Version 1.3 - 2026

CABINET INDIVIDUAL DE PSIHOLOGIE VOICU DRAGOȘ

VOICU DRAGOȘ INDIVIDUAL PSYCHOLOGY PRACTICE

Voicu Dragoș - psiholog clinician și psihoterapeut

Voicu Dragoș - clinical psychologist and psychotherapist

Cod personal CPR: 20822 | Aviz cabinet CPR: 10B11301

CPR personal registration code: 20822 | CPR practice authorisation: 10B11301

Str. San Marco nr. 52, Tunari, Ilfov

52 San Marco Street, Tunari, Ilfov

Telefon: +40 721 845 660 | E-mail: dragosv17@gmail.com

Telephone: +40 721 845 660 | Email: dragosv17@gmail.com

www.psiholog-voicu.ro

Regula cabinetului privind autoritatea părintească

Practice rule concerning parental authority

În cazul exercitării comune a autorității părintești, serviciile planificate pentru minor încep după semnarea prezentului document de către ambii părinți. O singură semnătură este acceptată numai când există o excepție legală dovedită - de exemplu autoritate părintească exercitată exclusiv, tutelă, deces, decădere, dispariție ori o hotărâre/autorizație relevantă. Urgențele și serviciile impuse de lege se gestionează potrivit cadrului legal și interesului superior al copilului.

Where parental authority is exercised jointly, planned services for the minor begin after this document has been signed by both parents. A single signature is accepted only where a documented legal exception applies - for example sole exercise of parental authority, guardianship, death, loss of parental rights, disappearance, or a relevant court decision/authorisation. Emergencies and services required by law are managed in accordance with the legal framework and the best interests of the child.

1. Datele minorului

1. Minor's details

Nume și prenume Full name	_____
Data nașterii / vârsta Date of birth / age	____ / ____ / _____ ____ ani ____ / ____ / _____ ____ years
Adresa de domiciliu/reședință Home/residential address	_____ _____
Telefon / e-mail minor (dacă este adecvat) Minor's telephone / email (if appropriate)	_____

Medic / alt specialist relevant (opțional) <i>Doctor / other relevant professional (optional)</i>	_____
Persoană de contact în urgență <i>Emergency contact</i>	Nume: _____ Telefon: _____ Name: _____ Telephone: _____

2. Datele părinților / reprezentanților legali

2. Details of parents / legal representatives

La rubrica „Calitatea”, bifați câte o singură opțiune pentru fiecare persoană. Dacă bifați „altul”, precizați calitatea juridică.
Under “Capacity”, tick one option for each person. If you tick “other”, specify the legal capacity.

Date <i>Details</i>	Părinte / reprezentant legal 1 <i>Parent / legal representative 1</i>	Părinte / reprezentant legal 2 <i>Parent / legal representative 2</i>
Nume și prenume <i>Full name</i>	_____	_____
Calitatea - bifați o opțiune <i>Capacity - tick one option</i>	☐ mamă ☐ tată ☐ tutore ☐ altul (precizați): _____ <i>mother / father / guardian</i> <i>other (specify): _____</i>	☐ mamă ☐ tată ☐ tutore ☐ altul (precizați): _____ <i>mother / father / guardian</i> <i>other (specify): _____</i>
Adresa <i>Address</i>	_____ _____	_____ _____
Telefon <i>Telephone</i>	_____	_____
E-mail <i>Email</i>	_____	_____

Date <i>Details</i>	Părinte / reprezentant legal 1 <i>Parent / legal representative 1</i>	Părinte / reprezentant legal 2 <i>Parent / legal representative 2</i>
Relația juridică / observații <i>Legal relationship / notes</i>	_____ _____	_____ _____

Situația autorității părintești

Parental authority status

Bifați situația aplicabilă și completați documentele justificative, dacă este cazul:

Tick the applicable situation and provide details of the supporting documents, where applicable:

- ☐ Ambii părinți exercită împreună autoritatea părintească și semnează prezentul document.
Both parents jointly exercise parental authority and sign this document.
- ☐ Autoritatea părintească este exercitată exclusiv de un singur părinte / există tutelă; documentul justificativ a fost verificat și se anexează ori se consemnează mai jos.
Parental authority is exercised solely by one parent / a guardian has been appointed; the supporting document has been checked and is attached or recorded below.
- ☐ Există o hotărâre, o măsură de protecție sau o restricție privind accesul unuia dintre părinți la informații; aceasta a fost prezentată psihologului.
There is a court decision, protective measure, or restriction concerning one parent's access to information; it has been presented to the psychologist.

Document justificativ / instanță / număr / dată <i>Supporting document / court / number / date</i>	_____ _____
Limitări relevante privind contactul sau informarea <i>Relevant restrictions on contact or information</i>	_____ _____

Fiecare semnatar declară că informațiile privind autoritatea părintească sunt complete și că va anunța imediat cabinetul despre orice modificare. Cabinetul poate solicita verificarea documentelor, fără a reține copii dacă nu este necesar.

Each signatory declares that the information concerning parental authority is complete and will notify the practice immediately of any change. The practice may request verification of documents without retaining copies where this is not necessary.

Persoana principală de contact

Primary contact person

Persoana care primește cu prioritate comunicările - bifați o opțiune Person who will primarily receive communications - tick one option	☐ Părinte / reprezentant legal 1 ☐ Părinte / reprezentant legal 2 ☐ Altă persoană autorizată (precizați): _____ <i>Parent / legal representative 1 / Parent / legal representative 2</i> <i>Other authorised person (specify): _____</i>
--	--

Regula de comunicare între părinți / reprezentanți legali
Communication rule between parents / legal representatives

Persoana desemnată ca principal contact confirmă, pe propria răspundere, că îl/o va informa pe celălalt părinte sau reprezentant legal cu privire la comunicările administrative și informațiile relevante primite de la cabinet. Desemnarea unui contact principal nu limitează dreptul celuilalt părinte sau reprezentant legal de a contacta direct cabinetul și de a solicita informații, în măsura în care legea îi recunoaște dreptul de informare și nu există o restricție legală documentată. Informațiile se comunică în limitele confidențialității profesionale, ale interesului superior al copilului, ale maturității minorului și ale normelor CPR. Cabinetul poate comunica direct cu ambii părinți atunci când este necesar profesional sau legal.

The person designated as the primary contact confirms, on their own responsibility, that they will inform the other parent or legal representative of administrative communications and relevant information received from the practice. Designating a primary contact does not restrict the other parent's or legal representative's right to contact the practice directly and request information, insofar as the law recognises that right and no documented legal restriction applies. Information is communicated within the limits of professional confidentiality, the child's best interests, the minor's maturity, and CPR rules. The practice may communicate directly with both parents when professionally or legally necessary.

3. Serviciul solicitat și obiectivele inițiale

3. Requested service and initial goals

Bifați serviciul/serviciile solicitate și completați rubrica „alt serviciu”, dacă este cazul:

Tick the requested service(s) and complete the "other service" field, where applicable:

- ☐ evaluare inițială: interviu părinte/copil, istoric, observație și formularea planului;
initial assessment: parent/child interview, history, observation, and formulation of the plan;
- ☐ evaluare psihologică / psihodiagnostic;
psychological assessment / psychodiagnostic evaluation;
- ☐ psihoterapie copil/adolescent;
child/adolescent psychotherapy;
- ☐ consiliere parentală / intervenție cu părinții;
parental counselling / intervention with parents;
- ☐ dezvoltare personală;
personal development;
- ☐ alt serviciu în competența psihologului: _____.
other service within the psychologist's competence: _____.

Modalitate - bifați o opțiune: ☐ în cabinet ☐ online ☐ mixt <i>Format - tick one option: in person / online / hybrid</i>	Frecvență orientativă: _____ / săptămână <i>Indicative frequency: _____ / week</i>
Durata uzuală: 50 minute; evaluarea inițială poate dura 50-60 minute <i>Usual duration: 50 minutes; the initial assessment may last 50-60 minutes</i>	Tarif ședințe ulterioare: _____ RON / ședință <i>Fee for subsequent sessions: _____ RON / session</i>

Stabilirea obiectivelor*Setting the goals*

Obiectivele inițiale și planul de lucru se formulează colaborativ, după discuția cu părinții și cu minorul, în funcție de vârstă, maturitate și nevoi. Detaliile clinice nu sunt consemnate în prezentul formular decât dacă sunt necesare pentru înțelegerea acordului; ele se documentează separat în dosarul profesional, cu respectarea principiului minimizării datelor.

The initial goals and working plan are formulated collaboratively after discussion with the parents and the minor, taking account of age, maturity, and needs. Clinical details are not recorded in this form unless they are necessary to understand the agreement; they are documented separately in the professional file, in accordance with the data minimisation principle.

4. Natura intervenției și participarea copilului**4. Nature of the intervention and the child's participation**

Serviciile pot include interviu, observație clinică, joc și activități expresive, chestionare și teste adecvate vârstei, psihoeducație, tehnici de reglare emoțională, exerciții experiențiale, intervenții psihoterapeutice, recomandări pentru familie și sarcini între ședințe. Planul se adaptează dezvoltării, nevoilor și răspunsului copilului.

Services may include interviews, clinical observation, play and expressive activities, age-appropriate questionnaires and tests, psychoeducation, emotional-regulation techniques, experiential exercises, psychotherapeutic interventions, recommendations for the family, and between-session assignments. The plan is adapted to the child's development, needs, and response.

- Minorul este informat într-un limbaj potrivit vârstei și nivelului de înțelegere despre scop, mod de lucru, confidențialitate și dreptul de a pune întrebări.

The minor is informed, in language appropriate to their age and level of understanding, about the purpose, way of working, confidentiality, and the right to ask questions.

- Psihologul urmărește obținerea și menținerea asentimentului copilului. Opinia lui este luată în considerare în raport cu vârsta, maturitatea, siguranța și interesul superior.

The psychologist seeks to obtain and maintain the child's assent. The child's views are taken into account in relation to age, maturity, safety, and best interests.

- Părinții se angajează să nu constrângă copilul să relateze conținutul ședințelor și să nu folosească terapia ca instrument de presiune, sancționare sau obținere de probe într-un conflict familial.

The parents agree not to pressure the child to disclose the content of sessions and not to use therapy as a means of pressure, punishment, or obtaining evidence in a family dispute.

- Dacă minorul refuză constant participarea, psihologul discută cu părinții cauzele, oportunitatea continuării și alternativele. În situații de risc sau când serviciul este dispus de o autoritate, cadrul poate fi diferit și va fi explicat separat.

If the minor consistently refuses to participate, the psychologist discusses with the parents the reasons, whether continuation is appropriate, and the alternatives. In situations involving risk, or where the service is ordered by an authority, the framework may differ and will be explained separately.

5. Confidențialitatea copilului și informarea părinților**5. The child's confidentiality and information provided to parents**

Copilul are nevoie de un spațiu de încredere. Părinții vor primi informații despre obiective, prezență, progres general, riscuri relevante și recomandări pentru familie, fără ca psihologul să redea automat, cuvânt cu cuvânt, conținutul ședințelor. Nivelul de detaliu se adaptează vârstei, maturității, acordului copilului, responsabilității parentale și interesului superior.

The child needs a space of trust. Parents will receive information about goals, attendance, overall progress, relevant risks, and recommendations for the family, without the psychologist automatically reproducing the content of sessions word for word. The level of detail is adapted to the child's age, maturity, agreement, parental responsibility, and best interests.

- În mod obișnuit, informațiile importante pentru cooperarea parentală sunt comunicate ambilor părinți care exercită autoritatea părintească, în condiții egale, dacă nu există o restricție legală documentată.

As a rule, information important for parental cooperation is communicated equally to both parents who exercise parental authority, unless a documented legal restriction applies.

- Psihologul poate încuraja copilul să comunice direct anumite aspecte și poate sprijini o discuție comună, evitând divulgarea inutilă a detaliilor intime.

The psychologist may encourage the child to communicate certain matters directly and may support a joint discussion while avoiding unnecessary disclosure of intimate details.

- Informațiile către școală, medic, alt terapeut, avocat, instanță, rude sau alte persoane se transmit numai pe baza unui acord scris, specific și limitat al ambilor părinți/reprezentanților legali și, când este adecvat, al copilului, ori în baza unei obligații legale.

Information is sent to a school, doctor, another therapist, lawyer, court, relatives, or other persons only on the basis of specific and limited written agreement from both parents/legal representatives and, where appropriate, the child, or on the basis of a legal obligation.

- Un raport pentru un scop clinic sau educațional nu este automat o expertiză pentru litigii privind custodia, locuința ori relațiile personale. Orice evaluare pentru instanță sau terț necesită contract, rol și limite clarificate separat și competența profesională corespunzătoare.

A report prepared for a clinical or educational purpose is not automatically an expert evaluation for disputes concerning custody, residence, or personal relationships. Any assessment for a court or third party requires a separate contract, clearly defined role and limits, and the appropriate professional competence.

- Psihologul rămâne neutru față de conflictele dintre părinți și poate suspenda serviciul dacă acesta este folosit într-un mod care afectează copilul, obiectivitatea ori siguranța cadrului.

The psychologist remains neutral in conflicts between parents and may suspend the service if it is used in a way that harms the child, compromises objectivity, or affects the safety of the framework.

6. Limitele confidențialității și protecția copilului

6. Limits of confidentiality and child protection

Confidențialitatea poate fi limitată strict la minimumul necesar atunci când:

Confidentiality may be limited strictly to the minimum necessary when:

- există un risc serios și iminent de vătămare gravă a copilului sau a altei persoane;
there is a serious and imminent risk of severe harm to the child or another person;
- există indicii sau suspiciuni rezonabile de abuz, neglijare, exploatare, violență ori altă situație în care legea impune sesizarea autorităților de protecție a copilului;
there are indications or reasonable suspicions of abuse, neglect, exploitation, violence, or another situation in which the law requires child-protection authorities to be notified;
- este necesară o intervenție medicală de urgență ori protejarea intereselor vitale;
emergency medical intervention or protection of vital interests is necessary;
- o instanță sau o autoritate competentă solicită informații în baza legii;
a court or competent authority requests information under the law;
- este necesară apărarea drepturilor profesionale/juridice ale cabinetului, cu protejarea interesului copilului și minimizarea datelor;
it is necessary to defend the practice's professional or legal rights, while protecting the child's interests and minimising the data disclosed;
- cazul este discutat în scop educațional, în situații de supervizare ori consultare profesională, în formă anonimă sau pseudonimizată; informațiile sunt limitate la ceea ce este necesar pentru scopul profesional.
the case is discussed for educational purposes in supervision or professional consultation, in anonymised or pseudonymised form; the information is limited to what is necessary for the professional purpose.

Când siguranța permite, psihologul informează copilul și părinții despre necesitatea divulgării, natura informațiilor și destinarii lor. În situații urgente poate contacta 112, serviciile medicale, DGASPC, poliția ori persoana de contact relevantă.

Where safety permits, the psychologist informs the child and parents about the need for disclosure, the nature of the information, and its recipients. In urgent situations, the psychologist may contact 112, medical services, the Directorate-General for Social Assistance and Child Protection (DGASPC), the police, or the relevant contact person.

7. Beneficii, disconfort posibil și alternative

7. Benefits, possible discomfort, and alternatives

Beneficiile pot include înțelegerea emoțiilor, reducerea simptomelor, dezvoltarea autoreglării și abilităților sociale, creșterea autonomiei, îmbunătățirea cooperării familiale și identificarea unor recomandări adecvate. Rezultatele diferă și nu pot fi garantate.

Possible benefits may include better understanding of emotions, reduced symptoms, development of self-regulation and social skills, increased autonomy, improved family cooperation, and identification of appropriate recommendations. Outcomes vary and cannot be guaranteed.

Uneori, copilul poate manifesta temporar oboseală, frustrare, tristețe, anxietate, reactivarea unor amintiri, opoziție sau schimbări de comportament pe măsură ce teme dificile sunt explorate. Părinții vor comunica aceste reacții, iar ritmul și intervenția vor fi ajustate.

At times, the child may temporarily experience fatigue, frustration, sadness, anxiety, reactivated memories, opposition, or behavioural changes as difficult topics are explored. Parents should communicate these reactions so that the pace and intervention can be adjusted.

Alternativele relevante pot include consiliere parentală și evaluare medicală sau psihiatrică. În caz de urgență se apelează 112 sau cea mai apropiată unitate medicală. Serviciile cabinetului nu substituie intervențiile de urgență.

Relevant alternatives may include parental counselling and medical or psychiatric assessment. In an emergency, call 112 or go to the nearest medical facility. The practice's services do not replace emergency intervention.

8. Programări, tarife, comunicare și înregistrări

8. Appointments, fees, communication, and recordings

- Programările se stabilesc de comun acord. Întârzierea nu prelungește automat ședința.

Appointments are arranged by mutual agreement. Late arrival does not automatically extend the session.

- Anularea/reprogramarea se anunță cu minimum 24 de ore înainte; altfel ședința poate fi considerată efectuată și datorată, cu excepțiile rezonabile acceptate de psiholog.

Cancellation or rescheduling must be communicated at least 24 hours in advance; otherwise, the session may be considered provided and payable, subject to reasonable exceptions accepted by the psychologist.

- Tariful ședinței inițiale este de _____ RON. Tariful ședințelor ulterioare este menționat la pct. 3 - Serviciul solicitat și obiectivele inițiale. Orice modificare ulterioară a tarifului este comunicată înainte de a produce efecte. Plata se face cash sau prin transfer bancar.

The fee for the initial session is _____ RON. The fee for subsequent sessions is stated under point 3 - Requested service and initial goals. Any later fee change is communicated before it takes effect. Payment is made in cash or by bank transfer.

- Telefonul, SMS-ul, e-mailul și WhatsApp-ul sunt folosite în principal pentru programări și aspecte administrative, nu pentru urgențe. Mesajele despre copil trebuie să fie concise și să evite detalii sensibile inutile.

Telephone, SMS, email, and WhatsApp are used mainly for appointments and administrative matters, not for emergencies. Messages about the child should be concise and avoid unnecessary sensitive details.

- Nicio ședință nu este înregistrată audio/video de către părinți, copil sau psiholog fără acord scris separat, care precizează scopul, accesul și perioada de păstrare.

No session is audio- or video-recorded by the parents, child, or psychologist without a separate written agreement specifying the purpose, access, and retention period.

Canale preferate pentru comunicări administrative cu părinții - bifați toate opțiunile aplicabile:

Preferred channels for administrative communications with parents - tick all applicable options:

☐ telefon

telephone

☐ SMS

SMS

☐ e-mail

email

☐ WhatsApp

WhatsApp

Chiar dacă sunt bifate mai multe canale, cabinetul va utiliza, de regulă, un singur canal pentru fiecare comunicare și nu va transmite aceeași comunicare prin toate metodele simultan. Se pot folosi suplimentar alte canale numai când există un motiv justificat, de exemplu o modificare urgentă sau imposibilitatea contactării prin canalul folosit inițial.

Even if several channels are selected, the practice will generally use one channel for each communication and will not send the same communication through all methods simultaneously. Additional channels may be used only where there is a justified reason, for example an urgent change or inability to reach the person through the channel used initially.

Informare privind sistemul de securitate al proprietății**Information about the property security system**

Proprietatea în care funcționează cabinetul este supravegheată 24/7, în zonele de acces și perimetru, printr-un sistem de securitate audio-video. Sistemul este utilizat exclusiv pentru protecția persoanelor și bunurilor, prevenirea și clarificarea incidentelor de securitate - de exemplu acces neautorizat, furt, distrugere sau vandalism, amenințări, agresiuni ori comportamente obscene, violente sau necuviincioase - și pentru constatarea ori soluționarea litigiilor strict legate de asemenea incidente. În camera în care se desfășoară ședințele nu se realizează supraveghere audio-video și nu este captat conținutul acestora. Înregistrările nu sunt și nu pot fi utilizate în scop terapeutic, de evaluare psihologică, supervizare, marketing ori în alt scop incompatibil cu securitatea. Accesul la înregistrări este limitat la situațiile necesare și la persoanele sau autoritățile îndreptățite potrivit legii.

The property where the practice operates is monitored 24/7 in access and perimeter areas by an audio-video security system. The system is used exclusively to protect people and property, prevent and clarify security incidents - for example unauthorised access, theft, damage or vandalism, threats, aggression, or obscene, violent or improper conduct - and to establish or resolve disputes strictly connected with such incidents. No audio-video monitoring takes place in the room where sessions are held, and the content of the sessions is not captured. Recordings are not and may not be used for therapeutic purposes, psychological assessment, supervision, marketing, or any other purpose incompatible with security. Access to recordings is limited to necessary situations and to persons or authorities entitled to access them under the law.

9. Prelucrarea și păstrarea datelor minorului și ale părinților**9. Processing and retention of the minor's and parents' data**

Cabinetul poate prelucra datele de identificare și contact ale copilului și părinților, date privind autoritatea părintească, programări și plăți, istoric relevant, informații despre dezvoltare și sănătate, observații, note, rezultate ale evaluării, corespondență și recomandări. Se colectează numai datele necesare scopului declarat.

The practice may process the child's and parents' identification and contact details, information concerning parental authority, appointments and payments, relevant history, information about development and health, observations, notes, assessment results, correspondence, and recommendations. Only data necessary for the stated purpose are collected.

- Temeiurile pot include demersurile precontractuale și executarea contractului, obligațiile profesionale și legale, consimțământul explicit pentru categorii speciale de date, furnizarea de servicii psihologice/de sănătate sub secret profesional, interesele legitime privind securitatea și apărarea drepturilor, precum și interesele vitale în urgență.

The legal bases may include steps taken before entering into a contract and performance of the contract, professional and legal obligations, explicit consent for special categories of data, provision of psychological or health services subject to professional secrecy, legitimate interests relating to security and the defence of rights, and vital interests in an emergency.

- Documentele profesionale relevante se păstrează în condiții de siguranță pentru cel puțin 10 ani de la încheierea relației profesionale, dacă legea nu impune mai mult. După expirare, datele pot fi anonimizate sau distruse potrivit procedurilor aplicabile.

Relevant professional documents are securely retained for at least 10 years after the professional relationship ends, unless the law requires a longer period. After that period, data may be anonymised or destroyed in accordance with applicable procedures.

- Drepturile GDPR sunt exercitate de reprezentanții legali, ținând cont de drepturile, maturitatea și interesul copilului. Dreptul la ștergere nu se aplică datelor ce trebuie păstrate în baza legii, normelor profesionale ori pentru apărarea unor drepturi.

GDPR rights are exercised by the legal representatives, taking account of the child's rights, maturity, and interests. The right to erasure does not apply to data that must be retained under the law, professional rules, or for the defence of rights.

- Materialele și itemii testelor protejate nu sunt divulgați într-o formă care ar compromite validitatea, securitatea sau drepturile de autor; accesul la informațiile personale și la concluzii se asigură prin modalități conforme legii și standardelor profesionale.

Protected test materials and items are not disclosed in a form that would compromise validity, security, or copyright; access to personal information and conclusions is provided in ways that comply with the law and professional standards.

10. Condiții suplimentare pentru ședințele online**10. Additional conditions for online sessions**

- Ședințele online pentru copil/adolescent se folosesc numai dacă sunt adecvate vârstei, obiectivului, riscului și condițiilor de confidențialitate.

Online sessions for a child or adolescent are used only where appropriate to the child's age, the goal, the level of risk, and confidentiality conditions.

- Părintele asigură un spațiu privat și sigur, fără ascultare sau înregistrare. Prezența părintelui se stabilește cu psihologul și este anunțată copilului.
The parent provides a private and safe space, without listening in or recording. The parent's presence is agreed with the psychologist and disclosed to the child.
- La început poate fi verificată locația fizică și un contact de urgență. Copilul nu participă în timp ce se află în deplasare nesupravegheată ori într-o situație nesigură.
At the beginning, the child's physical location and an emergency contact may be verified. The child does not participate while travelling unsupervised or while in an unsafe situation.
- Dacă tehnologia sau contextul nu permit o intervenție sigură și eficientă, ședința poate fi întreruptă, continuată telefonic sau reprogramată, iar psihologul poate recomanda formatul în cabinet ori un serviciu local.
If the technology or context does not allow a safe and effective intervention, the session may be interrupted, continued by telephone, or rescheduled, and the psychologist may recommend an in-person format or a local service.

11. Responsabilitățile părinților și gestionarea dezacordului

11. Parents' responsibilities and management of disagreement

- Părinții furnizează informații corecte despre dezvoltare, sănătate, medicație, tratamente, riscuri, situație școlară și familială și comunică schimbările relevante.
Parents provide accurate information about development, health, medication, treatments, risks, and the child's school and family situation, and communicate relevant changes.
- Părinții susțin prezența și recomandările fără a transforma terapia într-o recompensă, pedeapsă sau mijloc de control.
Parents support attendance and recommendations without turning therapy into a reward, punishment, or means of control.
- Părinții respectă confidențialitatea copilului și nu solicită psihologului să ia partea unuia într-un conflict parental.
Parents respect the child's confidentiality and do not ask the psychologist to take one parent's side in a parental conflict.
- Orice modificare a autorității părintești, locuinței copilului, ordinului de protecție sau dreptului de acces la informații este comunicată imediat și documentată.
Any change concerning parental authority, the child's residence, a protection order, or the right of access to information is communicated immediately and documented.
- Dacă unul dintre părinții care exercită autoritatea comună își retrage acordul sau apare un dezacord substanțial, cabinetul poate suspenda intervenția planificată până la acord comun, clarificare juridică ori decizie a autorității competente, cu excepția măsurilor urgente sau obligatorii prevăzute de lege.
If one of the parents exercising joint parental authority withdraws agreement or a substantial disagreement arises, the practice may suspend the planned intervention until there is joint agreement, legal clarification, or a decision by the competent authority, except for urgent or mandatory measures provided by law.

12. Durata acordului și declarația părinților

12. Duration of the agreement and parents' declaration

Acordul este valabil pe durata relației profesionale pentru scopul și serviciul stabilite. Se revizuieste la schimbarea substanțială a scopului, metodei, modalității, destinatarilor rezultatelor, tarifelor, situației parentale sau regulilor de prelucrare a datelor. Retragera acordului se comunică psihologului; prelucrările deja efectuate și obligațiile legale de arhivare rămân valabile.

The agreement is valid for the duration of the professional relationship for the stated purpose and service. It is reviewed if there is a substantial change to the purpose, method, format, recipients of results, fees, parental situation, or personal-data processing rules. Withdrawal of agreement must be communicated to the psychologist; processing already carried out and legal archiving obligations remain valid.

Prin semnare, fiecare părinte / reprezentant legal declară că toate afirmațiile de mai jos sunt asumate:

By signing, each parent / legal representative confirms and accepts all statements below:

- a citit și a înțeles informațiile, a avut posibilitatea să pună întrebări și a primit răspunsuri suficiente;
they have read and understood the information, had the opportunity to ask questions, and received sufficient answers;
- deține și a comunicat corect calitatea juridică și eventualele limitări ale autorității părintești;
they hold and have accurately disclosed their legal capacity and any limitations on parental authority;
- înțelege natura, beneficiile, riscurile, disconfortul posibil, alternativele, limitele confidențialității și modul de informare a părinților;
they understand the nature, benefits, risks and possible discomfort, alternatives, limits of confidentiality, and how parents will be informed;

- acceptă protejarea unui spațiu adecvat de confidențialitate pentru copil;
they accept the need to protect an appropriate confidential space for the child;
- consimțământul este liber și nu este dat sub presiune;
their consent is freely given and not given under pressure;
- a primit sau i-a fost pusă la dispoziție Nota de informare GDPR și Formularul de opțiuni al cabinetului;
they have received or been given access to the practice's GDPR Privacy Notice and Options Form;
- consimte la serviciul bifat și la prelucrarea datelor necesare în condițiile comunicate;
they consent to the selected service and to the processing of the necessary data under the conditions communicated;
- înțelege că documentul semnat este păstrat în dosarul profesional și poate solicita o copie, precum și clarificări verbale sau scrise cu privire la cele menționate în document.
they understand that the signed document is kept in the professional file and that they may request a copy, as well as verbal or written clarification regarding the matters stated in the document.

Asentimentul copilului / adolescentului

Child / adolescent assent

Bifați o singură situație, după discuția cu minorul:

Tick one situation after discussion with the minor:

- ☐ Minorul a primit explicații adecvate și și-a exprimat asentimentul.
The minor received appropriate explanations and expressed assent.
- ☐ Minorul nu poate exprima un asentiment suficient din cauza vârstei/nivelului de dezvoltare; psihologul va urmări semnalele de confort și interesul superior.
The minor cannot express sufficient assent because of age/developmental level; the psychologist will monitor signs of comfort and the child's best interests.
- ☐ Minorul a exprimat rezerve/refuz; acestea au fost discutate și s-a stabilit următorul pas:

The minor expressed reservations/refusal; these were discussed and the following next step was agreed:

Prezentul document se semnează într-un singur exemplar original de către părțile indicate mai jos și se păstrează în dosarul profesional și în arhiva cabinetului. Fiecare părinte / reprezentant legal poate solicita oricând o copie, precum și clarificări verbale sau scrise privind conținutul documentului.

This document is signed in one original copy by the parties indicated below and is kept in the professional file and the practice archive. Each parent / legal representative may request a copy at any time, as well as verbal or written clarification regarding the content of the document.

Declarație privind limba / Language declaration

Prin semnare, fiecare părinte/reprezentant legal confirmă că prezentul document i-a fost pus la dispoziție în limbile română și engleză, că înțelege limba indicată mai jos la un nivel suficient pentru a înțelege informațiile și că a avut posibilitatea de a solicita clarificări înainte de semnare. Explicațiile oferite minorului se adaptează vârstei, maturității și limbii pe care acesta o înțelege.

By signing, each parent/legal representative confirms that this document has been made available in Romanian and English, that they understand the language indicated below sufficiently to understand the information, and that they have had the opportunity to ask for clarification before signing. Explanations provided to the minor are adapted to the child's age, maturity, and the language they understand.

Părinte/reprezentant legal 1 / Parent/legal representative 1: ☐ RO ☐ EN ☐ alta / other: _____

Părinte/reprezentant legal 2 / Parent/legal representative 2: ☐ RO ☐ EN ☐ alta / other: _____

Limba explicațiilor oferite minorului / Language used to explain the document to the minor: _____

PĂRINTE / REPRESENTANT LEGAL 1*PARENT / LEGAL REPRESENTATIVE 1*

Nume și prenume: _____

Full name: _____

Semnătura: _____

Signature: _____

Data: ____ / ____ / ____

*Date: ____ / ____ / ____***PĂRINTE / REPRESENTANT LEGAL 2***PARENT / LEGAL REPRESENTATIVE 2*

Nume și prenume: _____

Full name: _____

Semnătura: _____

Signature: _____

Data: ____ / ____ / ____

*Date: ____ / ____ / ____***MINOR - ASENTIMENT (DACĂ ESTE ADECVAT)***MINOR - ASSENT (IF APPROPRIATE)*

Nume: _____

Name: _____

Semnătura: _____

Signature: _____

Data: ____ / ____ / ____

*Date: ____ / ____ / ____***PSIHOLOG***PSYCHOLOGIST*

Voicu Dragoș

Cod personal CPR: 20822

CPR personal registration code: 20822

Semnătura și parafa: _____

Signature and professional stamp: _____

Data: ____ / ____ / ____

*Date: ____ / ____ / ____***Excepție documentată - o singură semnătură***Documented exception - one signature only*

Se completează numai dacă al doilea acord parental nu este necesar legal. Precizați situația și documentul justificativ:

Complete only if the second parent's agreement is not legally required. Specify the situation and supporting document:

Bază normativă și revizuire*Legal basis and review*

Document raportat la Regulamentul (UE) 2016/679, Legea nr. 190/2018, Legea nr. 213/2004, H.G. nr. 788/2005, Codul deontologic al profesiei de psiholog, Codul civil, Legea nr. 272/2004 și normele aplicabile securității fizice și supravegherii proprietății; se revizuieste la schimbarea cadrului legal ori a situației juridice a copilului.

This document has been prepared with reference to Regulation (EU) 2016/679, Law No. 190/2018, Law No. 213/2004, Government Decision No. 788/2005, the Code of Ethics of the psychology profession, the Civil Code, Law No. 272/2004, and the rules applicable to physical security and property surveillance; it is reviewed when the legal framework or the child's legal situation changes.